

**LEGE nr. 56 din 21 aprilie 2011**

pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Franceze privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 28 septembrie 2010

**EMITENT:** PARLAMENTUL

**PUBLICAT ÎN:** MONITORUL OFICIAL nr. 338 din 16 mai 2011

**Data intrării în vigoare :** 19 mai 2011

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**ARTICOL UNIC**

Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Franceze privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 28 septembrie 2010.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
ROBERTA ALMA ANASTASE

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
IOAN CHELARU

București, 21 aprilie 2011.  
Nr. 56.

ACORD\*)  
între Guvernul României și Guvernul Republicii Franceze  
privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate

-----  
\*) Prin schimb de note verbale, părțile semnatare au convenit îndreptarea unor erori materiale constatate în cuprinsul versiunii în limba franceză a acordului. Notele verbale fac parte integrantă din prezentul acord.

Guvernul României și Guvernul Republicii Franceze, denumite în continuare părți,  
având în vedere Tratatul de înțelegere amicală și cooperare dintre România și Republica Franceză, semnat la Paris la 20 noiembrie 1991, și,

luând în considerare Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Franceze privind cooperarea în domeniul apărării, semnat la București la 24 octombrie 1998,

în dorința de a garanta protecția informațiilor clasificate generate de cele două state sau schimbate între acestea ori între organizații de drept public sau privat care cad sub incidența legislației și reglementărilor naționale ale acestora, au convenit următoarele:

## ART. 1

### Definiții

În sensul prezentului acord:

1.1. informații clasificate înseamnă informații, documente și materiale, indiferent de forma, natura sau metoda de transmitere a acestora, elaborate ori în curs de elaborare, cărora li s-a atribuit un nivel de clasificare sau un grad de sensibilitate, astfel cum sunt acestea prevăzute la art. 5, și care, în interesul securității naționale și în conformitate cu legislația și reglementările naționale ale părților, necesită protecție împotriva oricărei forme de deteriorare, distrugere, însușire ilegală, divulgare, pierdere sau acces al unor persoane neautorizate ori împotriva oricărui alt fel de compromitere;

1.2. contract clasificat înseamnă un contract, subcontract sau proiect, a cărui elaborare și derulare necesită acces la informații clasificate ori în cadrul căruia se utilizează sau se generează informații clasificate;

1.3. parte contractantă înseamnă orice persoană fizică sau persoană juridică de drept public ori privat care are capacitatea legală să negocieze sau să încheie contracte clasificate;

1.4. Autoritate națională de securitate (ANS) înseamnă autoritatea națională responsabilă pentru fiecare dintre părți de controlul general și implementarea prezentului acord;

1.5. autorități competente de securitate înseamnă orice autoritate desemnată de securitate (ADS) sau orice instituție publică responsabilă, în conformitate cu legislațiile și reglementările naționale ale părților, de controlul și implementarea prezentului acord potrivit domeniilor lor de competență;

1.6. partea emitentă înseamnă partea, inclusiv orice persoană juridică de drept public sau privat aflată sub incidența legislației și reglementărilor sale naționale, care emite informații clasificate ori care le transmite celeilalte părți;

1.7. partea primitoare înseamnă partea, inclusiv orice persoană juridică de drept public sau privat aflată sub incidența legislației și reglementărilor sale naționale, căreia i se transmit informații clasificate;

1.8. parte-gază înseamnă partea pe al cărei teritoriu se desfășoară o vizită;

1.9. necesitatea de a cunoaște înseamnă necesitatea de a avea acces la informații clasificate pentru exercitarea unei funcții oficiale determinate și pentru îndeplinirea unei sarcini specifice.

## ART. 2

### Domeniul de aplicare

Prezentul acord se aplică oricăror informații clasificate, schimbate sau generate în comun de părți ori de către instituțiile de drept public sau privat aflate sub incidența legislației și reglementărilor lor naționale autorizate în acest scop.

## ART. 3

### Autoritățile naționale de securitate

3.1. Autoritatea națională de securitate a fiecărei părți este:

Pentru România:

Guvernul României

Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat (ORNISS)

012275 București - Str. Mureș nr. 4, sectorul 1

Pentru Republica Franceză:

Secretariat general de la defense nationale (S.G.D.N.)

51, bd de Latour-Maubourg

75700 PARIS 07 SP

3.2. Părțile se vor informa reciproc, pe canale diplomatice, referitor la orice schimbări relevante privind autoritățile naționale de securitate. De asemenea, atunci când este necesar și folosind aceleași canale, părțile se vor informa reciproc despre autoritățile competente de securitate proprii.

## ART. 4

### Principii de securitate

4.1. În conformitate cu legislațiile și reglementările lor naționale, părțile vor lua măsurile corespunzătoare pentru protejarea informațiilor clasificate transmise, primite sau elaborate în comun în baza prezentului acord și le vor asigura un nivel de protecție echivalent celui asigurat pentru propriile informații clasificate, conform art. 5 alin. (1).

4.2. La primirea informațiilor clasificate de la partea emitentă, partea primitoare va aplica propriul marcaj național de securitate pe acestea conform echivalențelor stabilite la art. 5 alin. (1).

4.3. Accesul la informații clasificate va fi rezervat strict cetățenilor din statele părților cărora li s-au eliberat certificate de securitate corespunzătoare, cu respectarea principiului necesității de a cunoaște.

4.4. Partea primitoare nu va scădea nivelul de clasificare și nici nu va declassifica informațiile clasificate primite, fără acordul prealabil scris al părții emitente.

4.5. Partea primitoare nu va divulga informațiile clasificate transmise acesteia sau generate în comun în baza prezentului acord niciunui/niciunei stat terț, organizații internaționale, entități ori cetățean al unui stat terț, oricare ar fi aceștia, fără acordul prealabil scris al ANS sau al autorităților competente de securitate ale părții emitente.

4.6. Informațiile clasificate elaborate în comun de către părți în baza înțelegerilor, contractelor sau a altor activități comune nu pot fi declassificate, nu li se poate scădea nivelul de clasificare și nici nu pot fi transmise unui stat terț, unei persoane fizice sau juridice având cetățenia ori naționalitatea unui stat terț sau unei organizații internaționale, fără acordul prealabil scris al celeilalte părți.

4.7. Părțile se vor informa reciproc, în cel mai scurt timp posibil, cu privire la orice modificare ce afectează protecția informațiilor clasificate schimbate sau generate în baza prezentului acord.

4.8. Informațiile clasificate primite nu pot fi folosite în alte scopuri decât cele pentru care au fost transmise în baza prezentului acord sau a altor forme contractuale dintre părți.

4.9. Părțile se vor asigura, în special prin inspecții și controale, că sunt respectate toate cerințele ce decurg din implementarea prezentului acord.

## ART. 5

### Clasificări de securitate și echivalențe

5.1. Părțile se angajează să protejeze informațiile clasificate schimbate și vor aplica următoarea echivalență a clasificărilor de securitate:

ROMÂNIA	FRANȚA
STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ	TRES SECRET DEFENSE
STRICT SECRET	SECRET DEFENSE
SECRET	CONFIDENTIEL DEFENSE
SECRET DE SERVICIU	Vezi paragraful de mai jos

Partea română va procesa și va proteja informațiile marcate "DIFFUSION RESTREINTE" transmise de partea franceză conform legislației și reglementărilor sale naționale în vigoare referitoare la protecția informațiilor clasificate marcate "SECRET DE SERVICIU". Partea franceză va procesa și va proteja informațiile clasificate marcate "SECRET DE SERVICIU" transmise de partea română conform legislației și reglementărilor sale naționale în vigoare referitoare la informațiile protejate marcate "DIFFUSION RESTREINTE".

5.2. ANS-urile sau autoritățile competente de securitate se vor informa reciproc cu privire la orice marcaje de securitate noi sau suplimentare care pot fi folosite în baza prezentului acord.

5.3. Din motive de securitate specifice, atunci când partea emitentă solicită ca accesul la informații clasificate să fie limitat numai la persoanele care au exclusiv cetățenia părților, aceste informații vor avea un marcaj suplimentar "SPECIAL ROMANIA-FRANCE".

5.4. În scopul menținerii unor standarde de securitate asemănătoare, la cererea oricăreia dintre părți, fiecare parte va furniza toate informațiile solicitate referitoare la legislația, reglementările și procedurile naționale de securitate aplicabile pentru a asigura protecția informațiilor clasificate.

## ART. 6

Procedura certificării de securitate

6.1. Pentru a avea acces la informațiile clasificate "SECRET"/"CONFIDENTIEL DEFENSE" sau de nivel superior, fiecare parte va efectua procedura certificării de securitate, în conformitate cu legislația și reglementările naționale proprii.

6.2. Pentru efectuarea procedurii certificării de securitate cu privire la un cetățean aparținând uneia dintre părți care s-a aflat sau încă se mai află pe teritoriul celeilalte părți, ANS sau autoritățile competente de securitate ale părților își vor acorda asistență reciprocă, în conformitate cu legislația și reglementările naționale proprii.

6.3. Părțile își vor recunoaște reciproc certificatele de securitate.

6.4. Dacă în cadrul unei cooperări bilaterale, ANS sau autoritățile competente de securitate ale uneia dintre părți consideră că o companie înregistrată pe teritoriul său național este deținută sau controlată de un stat terț ale cărui scopuri nu sunt compatibile cu interesele celeilalte părți, companiei respective nu i se va elibera certificat de securitate. ANS sau autoritățile competente de securitate solicitante vor fi informate corespunzător cât mai repede posibil.

6.5. ANS sau autoritățile competente de securitate se vor informa reciproc cu privire la orice modificări survenite cu privire la certificatele de securitate care ar putea avea relevanță în cooperarea dintre aceste instituții, în special în cazul retragerii certificatului sau scăderii nivelului de acces.

## ART. 7

Traducerea, multiplicarea și distrugerea

7.1. Partea primitoare va marca documentele multiplicare și pe cele traduse la fel ca originalele și le va asigura aceeași protecție.

7.2. Partea primitoare poate distruge informațiile clasificate de nivel "SECRET"/"CONFIDENTIEL DEFENSE" sau de nivel inferior furnizate de partea emitentă, dacă partea emitentă nu a interzis acest lucru. La cerere, partea primitoare va furniza o notificare scrisă privind distrugerea informațiilor clasificate primite de nivelul "SECRET"/"CONFIDENTIEL DEFENSE".

7.3. Traducerea, multiplicarea și distrugerea informațiilor clasificate "STRICT SECRET"/"SECRET DEFENSE" se vor efectua numai pe baza acordului scris al ANS sau al autorităților competente de securitate ale părții emitente.

7.4. Informațiile clasificate "STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ"/"TRES SECRET DEFENSE" nu vor fi distruse sau traduse. Ca urmare a unei solicitări scrise, partea emitentă poate furniza exemplare suplimentare, în original.

7.5. Informațiile clasificate marcate "STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ"/"TRES SECRET DEFENSE" nu vor fi distruse decât dacă

distrugerea a fost autorizată în mod expres de partea emitentă, în conformitate cu paragraful 7.6. Acestea vor fi returnate părții emitente, în conformitate cu art. 8 alin. (1) și (2), după ce s-a stabilit că nu mai sunt necesare sau la expirarea perioadei de valabilitate a acestora.

7.6. Informațiile clasificate vor fi distruse în așa fel încât să fie imposibilă reconstituirea lor în tot sau în parte.

## ART. 8

### Transmiterea informațiilor clasificate

8.1. Înainte de transmiterea oricăror informații clasificate primite de la partea emitentă, ANS sau autoritățile competente de securitate ale părții primitoare se vor asigura că au fost îndeplinite cerințele de securitate și că au fost acordate certificatele necesare, în conformitate cu legislația și reglementările naționale.

8.2. Informațiile clasificate vor fi transmise de la o parte către cealaltă parte pe canale diplomatice sau militare, în conformitate cu legislația și reglementările naționale ale părții emitente.

8.3. ANS sau autoritățile competente de securitate pot conveni ca informațiile clasificate să fie transmise și prin alte mijloace decât pe canale diplomatice sau militare în măsura în care canalele menționate se dovedesc a fi nepotrivite ori dificile.

8.4. Transmiterea va fi supusă următoarelor cerințe:

a) curierul este un angajat permanent și a fost verificat din punctul de vedere al securității cel puțin până la nivelul informațiilor clasificate pe care le transportă;

b) curierul va deține certificat de curier eliberat de autoritatea competentă a expeditorului sau a destinatarului;

c) partea emitentă va păstra un registru al informațiilor clasificate transmise, iar un extras din acest registru va fi furnizat părții primitoare la cerere;

d) informațiile clasificate vor fi ambalate și sigilate corespunzător în conformitate cu legislația și reglementările naționale ale părții emitente;

e) primirea informațiilor clasificate va fi confirmată în scris cât mai repede posibil.

8.5. Modalitățile de transmitere a unui volum mare de informații clasificate vor fi stabilite, de la caz la caz, între ANS sau între autoritățile competente de securitate respective.

8.6. Informațiile clasificate vor fi transmise prin mijloace electronice în format criptat, folosind metode și dispozitive criptografice acceptate în comun de către ANS sau de autoritățile competente de securitate, în conformitate cu legile și reglementările naționale.

## ART. 9

### Contracte clasificate

9.1. O parte contractantă a părții primitoare poate încheia un contract clasificat cu o parte contractantă a părții emitente numai după ce primei părți contractante i s-a acordat un certificat de securitate corespunzător. Dacă partea contractantă nu deține un certificat de securitate corespunzător, ANS sau autoritățile

competente de securitate vor iniția, la cerere, procedura de verificare pentru nivelul solicitat, în conformitate cu legislația și reglementările naționale.

9.2. În conformitate cu legislația și reglementările naționale, fiecare contract clasificat ce conține informații clasificate de nivel "SECRET"/"CONFIDENTIEL DEFENSE" sau superior va avea o anexă de securitate ori, pentru celelalte categorii de informații clasificate, va avea un appendice, în care partea contractantă a părții emitente va specifica ceea ce trebuie protejat de către partea primitoare, precum și nivelurile corespunzătoare de clasificare și instrucțiunile de securitate.

9.3. ANS sau autoritățile competente de securitate ale părții emitente, în conformitate cu legislația și reglementările naționale, va transmite o copie a anexei de securitate către ANS sau autoritățile competente de securitate ale celeilalte părți.

9.4. Orice subcontractor va îndeplini aceleași cerințe de securitate ca și partea contractantă. Înainte de încheierea unui contract clasificat cu un subcontractor, partea contractantă va fi autorizată de ANS sau autoritățile competente de securitate proprii, în conformitate cu legislația și reglementările naționale.

## ART. 10

### Vizite

10.1. Vizitele la obiectivele uneia dintre părți unde un reprezentant al celeilalte părți are acces la informații clasificate sau la zonele unde accesul la astfel de informații este posibil în mod direct vor fi în prealabil autorizate în scris de către ANS ori de autoritățile competente de securitate ale părții-gazdă.

10.2. Vizitele la obiectivele uneia dintre părți efectuate de cetățenii unui terț ce necesită acces la informații clasificate schimbate sau generate între părți ori în zonele unde accesul la astfel de informații este posibil în mod direct vor fi în prealabil autorizate în scris de către ANS sau de autoritățile competente de securitate ale celeilalte părți.

10.3. Vizitele menționate la paragrafele 10.1 și 10.2 implică faptul că toți vizitatorii dețin certificate de securitate corespunzătoare și respectă principiul necesității de a cunoaște.

10.4. Cererile pentru vizite în cadrul cărora este necesar accesul la informații clasificate de nivelurile "STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ"/"TRES SECRET DEFENSE" vor fi transmise pe canale diplomatice către ANS-ul părții-gazdă. Cererile pentru vizite în cadrul cărora este necesar accesul la informații clasificate de nivel inferior vor fi soluționate direct între ANS-uri sau autoritățile competente de securitate respective. Cererile vor fi transmise cu cel puțin trei (3) săptămâni anterior datei solicitate pentru vizită.

10.5. Fiecare parte poate solicita o autorizație de vizită pentru o perioadă maximă de douăsprezece (12) luni. Dacă o vizită nu poate fi efectuată în perioada specificată în autorizația de vizită sau dacă este necesară extinderea perioadei menționate în autorizația de vizită, partea solicitantă poate cere o nouă autorizație de vizită cu condiția ca aceasta să fie făcută cu cel puțin 3 (trei) săptămâni înainte de expirarea autorizației curente.

10.6. Toți vizitatorii vor respecta reglementările și instrucțiunile de securitate ale părții-gazdă.

10.7. Cererea de vizită trebuie să conțină următoarele informații:

a) numele și prenumele vizitatorului, locul și data nașterii, cetățenia, numărul pașaportului sau al cărții de identitate;

b) profesia și funcția vizitatorului, denumirea instituției sau a organizației de care aparține ori pe care o reprezintă vizitatorul;

c) nivelul și perioada de valabilitate ale certificatului de securitate al vizitatorului;

d) data propusă și durata estimată a vizitei;

e) scopul vizitei și toate informațiile necesare referitoare la temele care vor fi abordate și care conțin informații clasificate, precum și nivelul de clasificare al acestora;

f) denumirile instituțiilor, obiectivelor și locațiilor care vor fi vizitate;

g) coordonatele persoanei de contact în cadrul instituției ce urmează a fi vizitată;

h) data, semnătura și ștampila oficială a ANS sau a autorității competente de securitate a părții solicitante.

## ART. 11

### Vizite multiple

11.1. Părțile pot întocmi o listă cu personalul autorizat să efectueze vizite multiple legate de un proiect, program sau un anumit contract clasificat în conformitate cu art. 10 și cu condițiile standard convenite de ANS sau de autoritățile competente de securitate ale părților. Pentru început, aceste liste vor fi valabile pe o perioadă de douăsprezece (12) luni, iar prin acord între ANS sau autoritățile competente de securitate, perioada de valabilitate poate fi extinsă pentru alte perioade ce nu vor depăși în total douăsprezece (12) luni.

11.2. După ce listele au fost aprobate, detaliile pentru orice vizite speciale pot fi stabilite direct de către organizațiile pe care persoanele de pe listele menționate urmează să le viziteze.

## ART. 12

Încălcarea legislației și a reglementărilor referitoare la protecția informațiilor clasificate

12.1. În cazul încălcării legislației și a reglementărilor naționale referitoare la protecția informațiilor clasificate transmise în baza prezentului acord și care au drept consecință pierderea confidențialității, integrității sau disponibilității, inclusiv divulgarea totală ori parțială, modificarea sau distrugerea neautorizată, ANS ori autoritățile competente de securitate din statul în care a avut loc sau există indicii că poate avea loc compromiterea unor informații clasificate vor informa, imediat, în scris ANS-ul părții emitente.

12.2. Notificarea trebuie să conțină suficiente detalii pentru ca partea emitentă să poată evalua complet consecințele.

12.3. Partea care a descoperit sau are indicii că poate avea loc o compromitere va efectua imediat o investigație, în conformitate cu legislația și



reglementările naționale. Partea care efectuează investigația va informa ANS sau autoritățile competente de securitate ale celeilalte părți despre rezultatele investigației, măsurile adoptate și acțiunea de remediere întreprinsă cât mai repede posibil.

12.4. La cerere, părțile vor coopera pe parcursul investigației.

#### ART. 13

##### Cheltuieli

13.1. Implementarea prezentului acord nu generează cheltuieli specifice.

13.2. Orice cheltuieli care revin unei părți în cursul implementării prezentului acord vor fi suportate exclusiv de partea respectivă.

#### ART. 14

##### Soluționarea diferendelor

14.1. Orice diferend legat de interpretarea sau implementarea prezentului acord va fi soluționat exclusiv prin consultări între părți.

14.2. Pe durata existenței diferendului părțile se angajează să respecte obligațiile stabilite în prezentul acord.

#### ART. 15

##### Dispoziții finale

15.1. Prezentul acord a fost încheiat pe o perioadă nedeterminată. Fiecare parte va notifica celeilalte părți îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acordului. Acordul va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni după primirea ultimei dintre notificări.

15.2. ANS-urile sau autoritățile competente de securitate ale părților vor derula consultări asupra unor aspecte tehnice specifice legate de implementarea prezentului acord și pot încheia protocoale speciale de securitate, de la caz la caz.

15.3. Fiecare parte va notifica celeilalte părți orice modificări survenite în legislația și reglementările naționale proprii ce pot afecta protecția informațiilor clasificate în baza prezentului acord. În acest caz, părțile se vor consulta pentru a analiza posibila modificare a prezentului acord. În tot acest timp, informațiile clasificate vor continua să fie protejate în conformitate cu aceste prevederi.

15.4. Prevederile prezentului acord pot fi amendate de părți prin acord scris. Aceste amendamente vor intra în vigoare conform prevederilor și clauzelor stabilite la paragraful 15.1.

15.5. Fiecare dintre părți poate denunța oricând, în scris, prezentul acord. Denunțarea va intra în vigoare la șase (6) luni după primirea notificării scrise. Această notificare de denunțare nu va avea niciun efect asupra drepturilor și obligațiilor părților referitoare la informațiile schimbate în baza prezentului acord.

Drept dovadă, reprezentanții ambelor părți, deplin autorizați în acest scop, am semnat și sigilat prezentul acord.

Semnat la București la 28 septembrie 2010, în două exemplare în limbile română și franceză, ambele versiuni fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României,  
Marius Petrescu,  
secretar de stat,  
directorul general al Oficiului Registrului Național  
al Informațiilor Secrete de Stat

Pentru Guvernul Republicii Franceze,  
Henri Paul,  
ambasadorul Franței în România

ROMÂNIA  
Ministerul Afacerilor Externe

Nr. H2-1/493

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Republicii Franceze la București și, referitor la textul Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Franceze privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate schimbate, semnat la București la 28 septembrie 2010, are onoarea să-i aducă la cunoștință următoarele:

În timpul procedurii interne pentru ratificarea acestui acord, partea română a sesizat că, în alternatul părții române în limba franceză, data semnării a fost menționată "28 novembre 2010" în loc de data corectă, respectiv "28 septembre 2010".

În opinia părții române această diferență nu afectează dispozițiile de fond ale acordului și, dacă partea franceză este de acord, propune corectarea prin schimb de note verbale a acestei erori materiale, constând în înlocuirea cuvântului "novembre" cu "septembre" în alternatul părții române în limba franceză.

Partea română ar aprecia primirea notei verbale de răspuns într-un timp cât mai scurt, astfel încât autoritățile române să poată continua procedura de ratificare a acestui acord.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește această ocazie pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Franceze la București asigurarea înaltei sale considerații.

3 februarie 2011.

Ambasadei Republicii Franceze  
- în oraș -

## Ambasada Franței în România

Nr. 150

Ambasada Franței prezintă complimentele sale Ministerului Afacerilor Externe și are onoarea de a-i confirma, ca răspuns la Nota nr. H2-1/493 din data de 3 februarie 2011, că aprobă propunerea lui în legătură cu Acordul privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la data de 28 septembrie 2010, și anume de a înlocui termenul "noiembrie" cu "septembrie" în data semnării alternatului părții române în limba franceză.

Ambasada Franței mulțumește Ministerului Afacerilor Externe pentru cooperare și folosește această ocazie pentru a-i reînnoi asigurarea înaltei sale considerații.

București, 17 februarie 2011.

Ministerul Afacerilor Externe  
București

ROMÂNIA  
Ministerul Afacerilor Externe

Nr. H2-1/782

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Republicii Franceze la București și, referitor la textul Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Franceze privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate schimbate, semnat la București la 28 septembrie 2010, are onoarea să-i aducă la cunoștință următoarele:

În timpul procedurii interne pentru ratificarea acestui acord, partea română a sesizat că, în alternatul părții române în limba franceză, la art. 11 alin. (1) este menționat eronat articolul la care se face trimitere, respectiv "conformement à l'article 11 du present Accord", varianta corectă fiind "conformement à l'article 10 du present Accord".

În opinia părții române această diferență nu afectează dispozițiile de fond ale acordului și, dacă, partea franceză este de acord, propune corectarea prin schimb de note verbale a acestei erori materiale, constând în înlocuirea referirii la art. 11 cu referirea corectă la art. 10 în textul art. 11 alin. (1) al alternatului părții române în limba franceză.

Partea română ar aprecia primirea notei verbale de răspuns într-un timp cât mai scurt, astfel încât autoritățile române să poată continua procedura de ratificare a acestui acord.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește această ocazie pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Franceze la București asigurarea înaltei sale considerații.

București, 23 februarie 2011.

Ambasadei Republicii Franceze  
- în oraș -  
Ambasada Franței în România  
Nr. 263

Ambasada Republicii Franceze în România prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al României și are onoarea de a-i confirma ca răspuns la Adresa nr. H2/1/782 din 1 martie 2011 că aprobă propunerea sa cu privire la greșeala materială detectată în versiunea în limba franceză a Acordului privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 28 septembrie 2010.

Se va citi în primul alineat al articolului 11: "conform articolului 10 al prezentului contract" și nu "conform articolului 11 al prezentului contract".

De asemenea, Ambasada Republicii Franceze în România informează Ministerul Afacerilor Externe al României despre faptul că în alternatul francez în limba franceză apare aceeași greșeală și că va fi efectuată aceeași corectare.

Ambasada Republicii Franceze folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al României asigurarea înaltei sale considerații.

București, 24 martie 2011.

-----